

## Downloaded via the EU tax law app / web

HOTĂRÂREA CURȚII (Camera a treia)

19 septembrie 2013(\*)

„Libera circulație a persoanelor – Cetățenia Uniunii – Directiva 2004/38/CE – Drept de ședere pentru o perioadă mai mare de trei luni – Articolul 7 alineatul (1) litera (b) – Persoană care nu mai are calitatea de lucrător – Titular al unei pensii pentru limită de vârstă – Condiția de a dispune de resurse suficiente pentru a nu deveni o sarcină pentru «sistemul de asistență socială» al statului membru gazd – Cerere privind o prestație specială în numerar de tip necontributiv – Supliment compensatoriu destinat să completeze pensia pentru limită de vârstă – Regulamentul (CE) nr. 883/2004 – Articolul 3 alineatul (3) și articolul 70 – Competența statului membru de reședință – Condiții de acordare – Drept de ședere legal pe teritoriul național – Conformitate cu dreptul Uniunii”

În cauza C-140/12,

având ca obiect o cerere de decizie preliminară formulată în temeiul articolului 267 TFUE de Oberster Gerichtshof (Austria), prin decizia din 14 februarie 2012, primită de Curte la 19 martie 2012, în procedura

### **Pensionsversicherungsanstalt**

împotriva

**Peter Brey,**

CURTEA (Camera a treia),

compusă din domnul M. Ileși, președinte de cameră, domnii E. Jarașișnas, A. Ó Caoimh (raportor), doamna C. Toader și domnul C. G. Fernlund, judecători,

avocat general: domnul N. Wahl,

grefier: doamna A. Impellizzeri, administrator,

având în vedere procedura scrisă și în urma ședinței din 7 martie 2013,

luând în considerare observațiile prezentate:

- pentru domnul Brey, de C. Rappold, Rechtsanwalt;
- pentru guvernul austriac, de G. Hesse, în calitate de agent;
- pentru guvernul german, de T. Henze și de J. Möller, în calitate de agenți;
- pentru Irlanda, de E. Creedon, în calitate de agent, asistat de A. Collins, SC, și de G. Gilmore, BL;
- pentru guvernul elen, de M. Tassopoulou, în calitate de agent;
- pentru guvernul olandez, de M. Noort și de C. Wissels, în calitate de agenți;

- pentru guvernul suedez, de A. Falk și de H. Karlsson, în calitate de agenți;
- pentru guvernul Regatului Unit, de C. Murrell și de J. Coppel, în calitate de agenți;
- pentru Comisia Europeană, de V. Kreuzschitz și de C. Tufvesson, în calitate de agenți,

după ascultarea concluziilor avocatului general în ședința din 29 mai 2013,

pronunță prezenta

## Hotărâre

1 Cererea de decizie preliminară privește interpretarea articolului 7 alineatul (1) litera (b) din Directiva 2004/38/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind dreptul la liberă circulație și ședere pe teritoriul statelor membre pentru cetățenii Uniunii și membrii familiilor acestora, de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 1612/68 și de abrogare a Directivelor 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE și 93/96/CEE (JO L 158, p. 77, Ediție specială, 05/vol. 7, p. 56).

2 Această cerere a fost formulată în cadrul unui litigiu între domnul Brey, pe de o parte, și Pensionsversicherungsanstalt, pe de altă parte, cu privire la refuzul acestuia din urmă de a-i acorda, în vederea completării pensiei sale pentru limită de vârstă din Germania, suplimentul compensatoriu (Ausgleichzulage) prevăzut de legislația austriacă.

## Cadrul juridic

### *Dreptul Uniunii*

#### Directiva 2004/38

3 Potrivit considerentelor (10), (16), (20) și (21) ale Directivei 2004/38:

„(10) [...] persoanele care își exercită dreptul de ședere nu trebuie să devină o sarcină excesivă pentru sistemul de asistență socială din statul membru gazd în timpul unei perioade inițiale de ședere. Prin urmare, dreptul de ședere pentru cetățenii Uniunii și membrii familiilor acestora ar trebui să facă obiectul anumitor condiții, dacă perioadele de ședere depășesc trei luni.

[...]

(16) Atât timp cât beneficiarii dreptului de ședere nu devin o sarcină excesivă pentru sistemul de asistență socială al statului membru gazd, aceștia nu ar trebui să fie expulzați. Prin urmare, o măsură de expulzare nu poate constitui consecința automată a recurgerii la asistența socială. Statul membru gazd ar trebui să verifice dacă, într-un asemenea caz, nu este vorba despre dificultăți temporare și să ia în considerare perioada de ședere, circumstanțele personale și cuantumul ajutoarelor acordate pentru a determina dacă beneficiarul constituie o sarcină excesivă pentru sistemul său de asistență socială și a proceda, dacă este cazul, la expulzarea sa. Măsura de expulzare nu ar trebui în niciun caz să se adopte împotriva lucrătorilor care desfășoară activități salariale, a celor care desfășoară activități independente sau a persoanelor care caută de lucru, astfel cum sunt acestea definite de Curtea de Justiție, decât din motive ce țin de ordinea publică sau de siguranța publică.

[...]

(20) În conformitate cu interzicerea discriminării pe criteriul cetățeniei, toți cetățenii Uniunii și

membrii familiilor acestora care locuiesc într-un stat membru în temeiul prezentei directive ar trebui să beneficieze, în statul membru respectiv, de un tratament egal cu cel al resortisanților în materiile cărora li se aplică tratatul, sub rezerva dispozițiilor speciale care sunt prevăzute în mod expres de tratat și de dreptul derivat.

(21) Cu toate acestea, ar trebui ca statul membru gazd să fie liber să decidă dacă înțelege să acorde asistență socială în cursul primelor trei luni de ședere sau pe o perioadă mai lungă în cazul persoanelor aflate în căutarea unui loc de muncă, persoanelor altele decât cele care desfășoară activități salariate sau activități independente, persoanelor care își părăsesc acest stat și membrilor familiilor acestora sau dacă va acorda acestor persoane burse pe durata studiilor, inclusiv a formării profesionale, înainte ca acestea să primească dreptul de ședere permanentă.”

4 Articolul 7 din directiva menționată, intitulat „Dreptul de ședere pentru o perioadă mai mare de trei luni”, prevede la alineatul (1) litera (b) următoarele:

„Toți cetățenii Uniunii au dreptul de ședere pe teritoriul altui stat membru pentru o perioadă mai mare de trei luni în cazurile în care:

[...]

(b) dispun de suficiente resurse pentru ei și pentru membrii familiilor lor, astfel încât să nu devină o sarcină pentru sistemul de asistență socială al statului membru gazd în cursul șederii și dețin asigurări medicale complete în statul membru gazd.”

5 Articolul 8 din Directiva 2004/38, intitulat „Formalitățile administrative referitoare la cetățenii Uniunii”, prevede:

„(1) Fără a aduce atingere articolului 5 alineatul (5), pentru perioade de ședere ce depășesc trei luni, statul membru gazd poate cere cetățenilor Uniunii să se înregistreze la autoritățile competente.

(2) Termenul pentru înregistrare este de cel puțin trei luni de la data sosirii. Se eliberează imediat un certificat de înregistrare, care cuprinde numele și adresa persoanei înregistrate, precum și data înregistrării. Nerespectarea cerinței de înregistrare de către persoana respectivă o poate face pe aceasta pasibilă de sancțiuni nediscriminatorii și proporționale.

(3) Pentru a elibera certificatul de înregistrare, statul membru poate solicita numai următoarele:

[...]

– cetățenii Uniunii cărora li se aplică articolul 7 alineatul (1) litera (b) trebuie să prezinte o carte de identitate valabilă sau un pașaport valabil și să furnizeze dovezi care îndeplinesc condițiile prevăzute de prezenta dispoziție;

[...]

(4) Statele membre nu pot stabili valoarea resurselor, pe care să le considere «resurse suficiente», însă trebuie să ia în considerare situația personală a persoanei în cauză. În toate cazurile, această valoare nu poate fi mai mare decât pragul sub care resortisanții din statul membru gazd pot beneficia de asistență socială sau, dacă acest criteriu nu este aplicabil, mai mare decât pensia minimă de asigurări sociale plătite de către statul membru gazd.

[...]"

6 Articolul 14 din Directiva 2004/38, intitulat „Pstrarea dreptului de edere”, prevede:

„[...]

(2) Cetzenii Uniunii i membrii familiilor acestora au dreptul de edere prevzut la articolele 7, 12 i 13 atâ timp cât îndeplinesc condițiile prevzute de aceste articole.

În cazuri speciale, dac exist bnuiala rezonabil potrivit creia un cetzean al Uniunii sau membrii familiei acestuia nu îndeplinesc condițiile prevzute la articolele 7, 12 i 13, statele membre pot verifica aceasta. Aceast verificare nu se realizeaz în mod sistematic.

(3) Recurgerea de ctre un cetzean al Uniunii sau de ctre un membru al familiei sale la sistemul de asisten social al statului membru gazd nu conduce în mod automat la luarea unei msuri de expulzare.

[...]"

7 Potrivit articolului 24 din această directiv, intitulat „Egalitatea de tratament”:

„(1) Sub rezerva dispozițiilor speciale prevzute expres de tratat i de dreptul derivat, orice cetzean al Uniunii care, în temeiul prezentei directive, îi are reedină pe teritoriul statului membru gazd se bucur de egalitate de tratament în raport cu resortisanii statului membru respectiv în domeniul de aplicare al tratatului. Beneficiul acestui drept se extinde asupra membrilor de familie care nu au cetzenia unui stat membru i care au dreptul de edere sau dreptul de edere permanent.

(2) Prin derogare de la dispozițiile alineatului (1), statul membru gazd nu este obligat s acorde dreptul la prestații de asisten social în timpul primelor trei luni de edere sau, dup caz, în timpul perioadei mai lungi prevzute la articolul 14 alineatul (4) litera (b) i nici nu este obligat ca, înainte de dobândirea dreptului de edere permanent, s acorde ajutoare pentru studii, inclusiv pentru formare profesional, constând în burse de studiu sau împrumuturi, unor persoane altele decât lucrătorii care desfșoar activități salariate sau independente, persoanelor care îi menin acest statut i membrilor familiilor acestora.

[...]"

Regulamentul (CE) nr. 883/2004

8 Regulamentul (CE) nr. 883/2004 al Parlamentului European i al Consiliului din 29 aprilie 2004 privind coordonarea sistemelor de securitate social (JO L 166, p. 1, rectificare în JO 2004, L 200, p. 1, Ediție special, 05/vol. 7, p. 82) a înlocuit, începând cu 1 mai 2010, Regulamentul (CEE) nr. 1408/71 al Consiliului din 14 iunie 1971 privind aplicarea regimurilor de securitate social în raport cu lucrătorii salariați, cu lucrătorii care desfșoar activități independente i cu membrii familiilor acestora care se deplaseaz în cadrul Comunității, în versiunea sa modificat i actualizat prin Regulamentul (CE) nr. 118/97 al Consiliului din 2 decembrie 1996 (JO 1997, L 28, p. 1, Ediție special, 05/vol. 4, p. 35, denumit în continuare „Regulamentul nr. 1408/71”).

9 Regulamentul nr. 883/2004, astfel cum a fost modificat prin Regulamentul (UE) nr. 1244/2010 al Comisiei din 9 decembrie 2010 (JO L 338, p. 35, denumit în continuare „Regulamentul nr. 883/2004”), prevede la articolul 1, intitulat „Definiții”:

„În sensul prezentului regulament:

[...]

(j) prin «re?edin??» se în?elege locul în care o persoan? este rezident? în mod obi?nuit;

[...]

10 Articolul 3 din acest regulament, intitulat „Domeniul de aplicare material”, prevede:

„(1) Prezentul regulament se aplic? tuturor legisla?iilor referitoare la ramurile de securitate social? privind:

[...]

(d) presta?iile pentru limit? de vârst?;

[...]

(2) Cu excep?ia cazului în care anexa XI prevede altfel, prezentul regulament se aplic? regimurilor de securitate social? generale ?i speciale, de tip contributiv sau necontributiv, precum ?i regimurilor referitoare la obliga?iile unui angajator sau armator.

(3) Prezentul regulament se aplic? ?i în cazul presta?iilor speciale în numerar de tip necontributiv, prev?zute la articolul 70.

[...]

(5) Prezentul regulament nu se aplic?:

(a) asisten?ei sociale sau medicale;

[...]

11 Articolul 4 din regulamentul men?ionat, intitulat „Egalitatea de tratament”, prevede:

„Cu excep?ia cazului în care prezentul regulament prevede altfel, persoanele c?rora li se aplic? prezentul regulament beneficiaz? de acelea?i presta?ii ?i sunt supuse acelora?i obliga?ii, în temeiul legisla?iei unui stat membru, ca ?i resortisan?ii acelui stat membru.”

12 Articolul 70 din acela?i regulament prevede:

„(1) Prezentul articol se aplic? presta?iilor speciale în numerar de tip necontributiv, furnizate în conformitate cu legisla?ia care, dat fiind domeniul s?u de aplicare personal, obiectivele ?i condi?iile de eligibilitate, are totodat? caracteristicile legisla?iei de securitate social? prev?zute la articolul 3 alineatul (1) ?i ale asisten?ei sociale.

(2) În sensul prezentului capitol, «presta?ii speciale în numerar de tip necontributiv» înseamn? presta?ii:

(a) care sunt destinate s? furnizeze:

(i) o acoperire suplimentar?, de substitu?ie sau ancilar? împotriva riscurilor acoperite de ramurile de securitate social? prev?zute la articolul 3 alineatul (1), care garanteaz? persoanelor în

cauz? un venit minim de subzisten??, avându?se în vedere situa?ia economic? ?i social? din statul membru în cauz?

sau

(ii) exclusiv protec?ie special? pentru persoane cu handicap, în strâns? leg?tur? cu mediul social al acestor persoane din statul membru în cauz?

?i

(b) în cazul în care finan?area provine exclusiv din contribu?ii fiscale obligatorii destinate acoperirii cheltuielilor publice generale ?i condi?iile pentru atribuirea ?i calcularea presta?iilor nu depind de vreo contribu?ie din partea beneficiarului acestora. Cu toate acestea, presta?iile furnizate ca supliment al unei presta?ii de tip contributiv nu se consider? presta?ii de tip contributiv exclusiv din acest motiv

?i

(c) sunt enumerate în anexa X.

(3) Articolul 7 ?i celelalte capitole din prezentul titlu nu se aplic? presta?iilor prev?zute la alineatul (2) din prezentul articol.

(4) Presta?iile prev?zute la alineatul (2) se acord? exclusiv în statul membru în care persoana în cauz? este rezident?, în conformitate cu legisla?ia acestuia. Aceste presta?ii se acord? de c?tre ?i pe spezele institu?iei de la locul de re?edin??.”

13 Anexa X la Regulamentul nr. 883/2004, intitulat? „Presta?ii speciale în bani de tip necontributiv”, con?ine, pentru Republica Austria, urm?toarea men?iune: „Supliment compensatoriu [Legea federal? din 9 septembrie 1955 privind asigurarea social? general? (Allgemeines Sozialversicherungsgesetz, BGBl. 189/1955) (...)]”

#### *Dreptul austriac*

14 Articolul 292 alineatul 1 din Legea general? privind securitatea social? (Allgemeines Sozialversicherungsgesetz, BGBl. 189/1955), astfel cum a fost modificat?, începând cu 1 ianuarie 2011, prin Legea privind bugetul pentru anul 2011 (Budgetbegleitgesetz 2011, BGBl. 111/2011, denumit? în continuare „ASVG”), prevede c? pensionarii care beneficiaz? de pensie pentru limit? de vârst?, în cazul în care pensia împreun? cu venitul net ob?inut din alte surse ?i cu orice alt? sum? care trebuie luat? în considerare nu atinge un anumit quantum de referin??. au dreptul la un supliment compensatoriu pân? la maximum diferen?ei dintre quantumul de referin??. ?i venitul personal, cu condi?ia s? aib? re?edin?a în mod obi?nuit ?i legal în Austria.

15 Legea privind dreptul de stabilire ?i de ?edere (Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz), astfel cum a fost modificat? prin Legea privind bugetul pentru anul 2011 (denumit? în continuare „NAG”), cuprinde, printre altele, urm?toarele dispozi?ii relevante:

„Articolul 51 (1) În temeiul Directivei privind libera circula?ie, au dreptul de ?edere pentru o perioad? mai mare de trei luni cet??enii din [Spa?iul Economic European (SEE)] care:

[...]

2. dispun de suficiente resurse pentru ei ?i pentru membrii familiilor lor ?i de?in asigur?ri medicale complete, astfel încât s? nu solicite presta?ii de ajutor social sau supliment

compensatoriu pe perioada ?ederii, sau

[...]

Certificatul de înregistrare

Articolul 53 (1) În cazul în care cet??enii din SEE c?rora li se recunoa?te dreptul de ?edere în temeiul legisla?iei Uniunii (articolele 51 ?i 52) r?mân pe teritoriul federal o perioad? mai mare de trei luni, au obliga?ia de a anun?a autorit??ile federale în termen de patru luni de la data sosirii în ?ar?. În cazul în care sunt îndeplinite condi?iile (articolul 51 sau 52), autoritatea competent? va elibera la cerere un certificat de înregistrare.

(2) Pentru a dovedi dreptul de ?edere conferit de dreptul Uniunii, trebuie prezentate o carte de identitate sau un pa?aport valabil, precum ?i urm?toarele documente:

[...]

2. Conform articolului 51 alineatul 1 punctul 2, documente prin care se face dovada resurselor suficiente sau a asigur?rii medicale complete;

[...]"

### **Litigiul principal ?i întrebarea preliminar?**

16 Domnul Brey ?i so?ia sa, ambii de cet??enie german?, au p?r?sit Germania pentru a se instala în Austria în cursul lunii martie 2011. Domnul Brey prime?te în Germania o pensie de invaliditate în quantum brut lunar de 862,74 euro ?i o aloca?ie de îngrijire lunar? de 225 de euro. Cuplul nu dispune de niciun alt venit ?i nici de alte bunuri. So?ia domnului Brey primea în Germania o presta?ie de baz?, care a fost îns? sistat? de la 1 aprilie 2011 ca urmare a instal?rii în Austria. Chiria lunar? pentru apartamentul în care cuplul locuie?te în Austria se ridic? la 532,29 euro pe lun?.

17 Prin decizia din 2 martie 2011, Pensionsversicherungsanstalt a respins cererea domnului Brey de acordare a unui supliment compensatoriu începând cu 1 aprilie 2011 întrucât, din cauza quantumului redus al pensiei sale, domnul Brey nu dispune de resurse suficiente pentru a justifica o ?edere legal? în Austria.

18 La 22 martie 2011, Bezirkshauptmannschaft Deutschlandsberg (autoritatea administrativ? cantonal? din Deutschlandsberg) a eliberat domnului Brey ?i so?iei acestuia, în temeiul NAG, un permis de ?edere în calitate de cet??eni ai SEE.

19 Domnul Brey a formulat o ac?iune împotriva deciziei din 2 martie 2011. Prin hot?rârea din 6 octombrie 2011, Oberlandesgericht Graz, care a confirmat hot?rârea pronun?at? în prim? instan?? de Landesgericht für Zivilsachen Graz, a reformat aceast? decizie, obligând Pensionsversicherungsanstalt s? acorde domnului Brey suplimentul compensatoriu în quantum de 326,82 euro pe lun? începând cu 1 aprilie 2011.

20 Pensionsversicherungsanstalt a formulat recurs împotriva acestei hot?râri la Oberster Gerichtshof.

21 În decizia de trimitere, aceast? instan?? aminte?te c?, în Hot?rârea din 29 aprilie 2004, Skalka (C?160/02, Rec., p. I?5613), Curtea a calificat suplimentul compensatoriu drept „presta?ie special? de tip necontributiv” în sensul articolului 4 alineatul (2a) din Regulamentul nr. 1408/71 (devenit articolul 70 din Regulamentul nr. 833/2004), întrucât completeaz? o pensie pentru limit?

de vârstă sau de invaliditate și are caracterul unui ajutor social în măsura în care trebuie să asigure beneficiarului un minim vital dacă pensia este insuficientă.

22 Potrivit instanței de trimitere, problema care se pune, așadar, în litigiul aflat pe rolul său constă în a stabili dacă legislația Uniunii în materia dreptului de a fi asigurat utilizează aceeași noțiune „asistență socială” precum legislația Uniunii în materie de securitate socială.

23 Dacă s-ar admite că această noțiune are un conținut identic în cele două materii, instanța de trimitere apreciază că suplimentul compensatoriu nu ar putea fi considerat o prestație de asistență socială în sensul Directivei 2004/38, întrucât prezintă aspecte de securitate socială și intră în domeniul de aplicare al Regulamentului nr. 883/2004. În consecință, dreptul la un supliment compensatoriu nu ar avea nicio repercusiune în ceea ce privește dreptul de a fi asigurat.

24 Instanța menționată consideră însă că noțiunea „asistență socială” i s-ar putea de asemenea conferi un conținut propriu, întemeiat pe obiectivele urmărite de Directiva 2004/38, care vizează printre altele să se evite ca persoanele care nu au contribuit la finanțarea regimurilor de protecție socială ale statului membru gazd să devină o sarcină excesivă pentru bugetul acestuia din urmă. Din această perspectivă, noțiunea ar trebui înțeleasă, în cadrul legislației privind dreptul de a fi asigurat, în sensul că următoarele să fie acoperite de către stat prestațiile de bază finanțate din resursele fiscale generale de care pot beneficia toți locuitorii, indiferent dacă aceste prestații sunt întemeiate pe un drept sau pe o situație de nevoie și indiferent dacă ele sunt sau nu sunt asociate unui risc determinat de securitate socială. Într-un astfel de caz, suplimentul compensatoriu ar trebui considerat o prestație de asistență socială în sensul Directivei 2004/38.

25 În aceste condiții, Oberster Gerichtshof a decis să suspende judecarea cauzei și să adreseze Curții următoarea întrebare preliminară:

„Suplimentul compensatoriu trebuie considerat prestație [acordată în cadrul sistemului] de «asistență socială», în sensul articolului 7 alineatul (1) litera (b) din Directiva 2004/38 [...]?”

### **Cu privire la întrebarea preliminară**

#### *Cu privire la întinderea întrebării*

26 Prin intermediul întrebării formulate, instanța de trimitere solicită să se stabilească dacă articolul 7 alineatul (1) litera (b) din Directiva 2004/38 trebuie interpretat în sensul că noțiunea „asistență socială” conform acestei dispoziții vizează o prestație precum suplimentul compensatoriu prevăzut la articolul 292 alineatul 1 din ASVG.

27 Această întrebare este adresată în cadrul unui litigiu în care autoritățile austriece competente au refuzat acordarea acestei prestații unui resortisant al unui alt stat membru, domnul Brey, pentru motivul că acesta, deși i s-a eliberat un certificat de înregistrare, nu putea fi considerat ca având reședința „în mod legal” în Austria în sensul articolului 292 alineatul 1 susmenționat din ASVG, din moment ce dreptul de a fi asigurat pentru o perioadă mai mare de trei luni în Austria impune, conform articolului 51 din NAG, ca persoana interesată să dispună pentru el și pentru membrii familiei sale printre altele de „suficiente resurse [...] încât să nu solicite prestații de ajutor social sau supliment compensatoriu pe perioada șederii [sale]”.



28 Este cert că această ultimă dispoziție următoare să transpună în dreptul austriac articolul 7 alineatul (1) litera (b) din Directiva 2004/38, potrivit căruia toți cetățenii Uniunii au dreptul de a se deplasa pe teritoriul altui stat membru pentru o perioadă mai mare de trei luni în cazurile în care dispun de suficiente resurse pentru ei și pentru membrii familiei lor, astfel încât să nu devină o sarcină pentru sistemul de asistență socială al statului membru gazd în cursul șederii.

29 Rezultatul, chiar dacă dreptul de a se deplasa al domnului Brey nu este direct în discuție în litigiul principal, acesta având ca obiect doar acordarea suplimentului compensatoriu, dreptul național stabilește el însuși o legătură directă între condițiile pentru a beneficia de această prestație și condițiile pentru a beneficia de un drept de a se deplasa legal în Austria pentru o perioadă mai mare de trei luni. Astfel, acordarea suplimentului compensatoriu este subordonată condiției ca persoana interesată să îndeplinească cerințele pentru a beneficia de un astfel de drept de a se deplasa. În această privință, din explicațiile oferite de instanța de trimitere rezultatul, potrivit lucrărilor pregătitoare referitoare la modificarea adusă începând cu 1 ianuarie 2011 articolului 51 alineatul 1 punctul 2 din NAG, această dispoziție, referindu-se explicit la suplimentul compensatoriu, ar viza pe viitor să împiedice un resortisant al unui alt stat membru să se poată bucura de dreptul de a se deplasa în Austria în temeiul dreptului Uniunii atunci când acest resortisant solicită, în cursul șederii sale, să beneficieze de suplimentul compensatoriu.

30 În aceste condiții, rezultatul problemei din litigiul principal depinde de răspunsul la întrebarea dacă un stat membru poate să excludă resortisanții altor state membre de la beneficiul suplimentului compensatoriu pentru motivul că nu îndeplinesc, precum domnul Brey, condițiile pentru a beneficia de un drept de a se deplasa legal pe teritoriul național pentru o perioadă mai mare de trei luni, în pofida faptului că li s-a eliberat un certificat de înregistrare, din moment ce, pentru a putea beneficia de un astfel de drept, persoana interesată trebuie să dispună de resurse suficiente pentru a nu solicita printre altele suplimentul compensatoriu. În cadrul analizei acestei întrebări trebuie apreciată natura prestației asupra căreia are îndoieli instanța de trimitere.

31 În această privință, trebuie amintit faptul că, în cadrul procedurii de cooperare dintre instanțele naționale și Curte instituite prin articolul 267 TFUE, este de competența acesteia din urmă să ofere instanței naționale un răspuns util, care să îi permită să soluționeze litigiul cu care a fost sesizat. Din această perspectivă, Curtea trebuie, dacă este cazul, să reformuleze întrebările care îi sunt adresate (a se vedea printre altele Hotărârea din 8 martie 2007, Campina, C-45/06, Rep., p. I-2089, punctul 30, și Hotărârea din 14 octombrie 2010, Fuß, C-243/09, Rep., p. I-9849, punctul 39).

32 Prin urmare, întrebarea adresată trebuie reformulată în sensul că prin această instanța de trimitere următoare, în esență, să afle dacă dreptul Uniunii, în special dispozițiile Directivei 2004/38, trebuie interpretat în sensul că se opune unei reglementări a unui stat membru, precum cea în discuție în litigiul principal, care exclude acordarea unei prestații, precum suplimentul compensatoriu prevăzut la articolul 292 alineatul 1 din ASVG, unui resortisant al unui alt stat membru inactiv din punct de vedere economic, pentru motivul că acesta, deși i s-a eliberat un certificat de înregistrare, nu îndeplinește condițiile pentru a beneficia de un drept de a se deplasa legal pentru o perioadă mai mare de trei luni pe teritoriul primului stat membru, din moment ce existența unui astfel de drept de a se deplasa este subordonată cerinței ca acest resortisant să dispună de resurse suficiente pentru a nu solicita prestația amintită.

*Cu privire la dreptul unui cetățean al Uniunii inactiv din punct de vedere economic la o prestație precum cea în discuție în litigiul principal în statul membru gazd?*

33 Cu titlu introductiv, trebuie amintit că, în Hotărârea Skalka, citată anterior, Curtea a decis că suplimentul compensatoriu prevăzut la articolul 292 alineatul 1 din ASVG intră în domeniul de

aplicare al Regulamentului nr. 1408/71 și, prin urmare, constituie o „prestăție specială de tip necontributiv” în sensul articolului 4 alineatul (2a) din același regulament, coroborat cu anexa IIa la acesta din urmă. Prestația amintită este, în temeiul articolului 10a alineatul (1) din regulamentul menționat, acordată exclusiv de către instituțiile competente ale statului membru de reședință și este în sarcina acestora din urmă, în conformitate cu legislația acestui stat.

34 În această privință, Curtea a constatat la punctul 26 din Hotărârea Skalka, citată anterior, că suplimentul compensatoriu austriac are caracterul unei „prestății speciale”, din moment ce această prestație completează o pensie pentru limită de vârstă sau de invaliditate, are caracterul unei asistențe sociale întrucât urmărește să asigure un minim vital beneficiarului său în situația în care pensia este insuficientă și acordarea ei se întemeiază pe criterii obiective definite de lege.

35 Pe de altă parte, Curtea a apreciat la punctele 29 și 30 din aceeași hotărâre că acest supliment compensatoriu trebuie interpretat ca fiind de tip „necontributiv” întrucât cheltuielile sunt suportate provizoriu de un organism social care este ulterior rambursat integral de landul în cauză, el însuși încasând de la bugetul federal sumele necesare finanțării prestației, și întrucât cotizațiile persoanelor asigurate nu intră în niciun moment în această finanțare.

36 Este incontestabil că dispozițiile corelative ale Regulamentului nr. 883/2004, și anume articolul 3 alineatul (3) și articolul 70 din acest regulament, precum și anexa X la acesta, referitoare la „prestățiile speciale în numerar de tip necontributiv”, nu sunt de natură să modifice aceste aprecieri.

37 Comisia Europeană apreciază că din aceste dispoziții se deduce faptul că cerința ca persoana interesată să dispună de un drept de ședere legal pentru o perioadă mai mare de trei luni în statul membru gazd pentru a beneficia de suplimentul compensatoriu nu este conformă cu dreptul Uniunii. Orice persoană careia, precum în cazul domnului Brey, îi este aplicabil Regulamentul nr. 883/2004 în calitate de pensionar care a încetat orice activitate salariată sau independentă ar avea astfel dreptul, conform articolului 70 alineatul (4) din acest regulament, la plata unor prestații speciale în numerar de tip necontributiv în statul membru de reședință al acesteia. Or, potrivit articolului 1 litera (j) din regulamentul menționat, reședința unei persoane este locul în care aceasta este „rezident în mod obișnuit”, expresie care s-ar referi la statul membru în care persoanele în cauză au reședință obișnuită și în care se găsește centrul obișnuit al intereselor lor. De aici ar reieși că cerința legalității șederii, prevăzută la articolul 292 alineatul 1 din ASVG, în coroborare cu articolul 51 alineatul 1 din NAG, ar constitui o discriminare indirectă contrară articolului 4 din Regulamentul nr. 883/2004 întrucât afectează doar cetățenii Uniunii care nu sunt resortisanți austrieci.

38 Se impune, așadar, să se analizeze în prealabil dacă un stat membru poate condiționa acordarea către un resortisant al unui alt stat membru a unei prestații care intră în domeniul de aplicare al Regulamentului nr. 883/2004 de îndeplinirea cerințelor pentru a beneficia de un drept de ședere legal pentru o perioadă mai mare de trei luni. Prin urmare, numai dacă răspunsul la această întrebare este afirmativ ar fi necesar să se stabilească dacă un astfel de drept de ședere poate fi subordonat condiției ca persoana interesată să dispună de resurse suficiente pentru a nu solicita această prestație.

Cu privire la cerința îndeplinirii condițiilor pentru a dispune de un drept de ședere legal pentru o perioadă mai mare de trei luni

39 Trebuie ar?tat c? articolul 70 alineatul (4) din Regulamentul nr. 883/2004, pe care se întemeiaz? Comisia, prevede o „norm? de conflict” al c?rei obiect este de a stabili, pentru presta?iile speciale în numerar de tip necontributiv, legisla?ia aplicabil?, precum ?i institu?ia îns?rcinat? cu plata presta?iilor prev?zute de aceast? legisla?ie.

40 Aceast? dispozi?ie are, a?adar, ca scop nu doar s? evite aplicarea simultan? a mai multor legisla?ii na?ionale ?i complica?iile care pot ap?rea din aceasta, ci ?i s? împiedice ca persoanele care intr? în domeniul de aplicare al Regulamentului nr. 883/2004 s? fie lipsite de protec?ie în materie de securitate social? din cauza lipsei legisla?iei care le?ar fi aplicabil? (a se vedea prin analogie Hot?rârea din 11 iunie 1998, Kuusijärvi, C?275/96, Rec., p. I?3419, punctul 28, ?i Hot?rârea din 21 februarie 2013, Dumont de Chassart, C?619/11, punctul 38).

41 În schimb, dispozi?ia respectiv? în sine nu are ca obiect stabilirea condi?iilor de fond ale existen?ei dreptului la presta?ii speciale în numerar de tip necontributiv. În principiu, legisla?ia fiec?rui stat membru este cea care trebuie s? stabileasc? aceste condi?ii (a se vedea în acest sens Hot?rârea Dumont de Chassart, citat? anterior, punctul 39 ?i jurispruden?a citat?).

42 Nu se poate, a?adar, deduce din dispozi?iile articolului 70 alineatul (4) din Regulamentul nr. 883/2004 coroborat cu articolul 1 litera (j) din acela?i regulament c? dreptul Uniunii se opune unei dispozi?ii na?ionale, precum cea în discu?ie în litigiul principal, care subordoneaz? dreptul la o presta?ie special? în numerar de tip necontributiv cerin?ei privind îndeplinirea condi?iilor pentru a dispune de un drept de ?edere legal în statul membru în discu?ie.

43 Astfel, Regulamentul nr. 883/2004 nu organizeaz? un regim comun de securitate social?, ci permite men?inerea unor regimuri na?ionale distincte ?i are drept unic obiectiv s? asigure o coordonare între acestea din urm?. Regulamentul permite, a?adar, subzisten?a unor regimuri distincte care dau na?tere unor crean?e distincte în raport cu institu?ii distincte împotriva c?rora prestatorul de?ine drepturi directe în temeiul fie numai al dreptului intern, fie al dreptului intern completat, dac? este necesar, de dreptul Uniunii (Hot?rârea din 3 aprilie 2008, Chuck, C?331/06, Rep., p. I?1957, punctul 27, precum ?i Hot?rârea Dumont de Chassart, citat? anterior, punctul 40).

44 Or, din jurispruden?a Cur?ii reiese c? nimic nu se opune, în principiu, posibilit??ii ca acordarea de presta?ii sociale unor cet??eni ai Uniunii, inactivi din punct de vedere economic, s? fie subordonat? cerin?ei ca ace?tia s? îndeplineasc? condi?iile pentru a dispune de un drept de ?edere legal în statul membru gazd? (a se vedea în acest sens Hot?rârea din 12 mai 1998, Martínez Sala, C?85/96, Rec., p. I?2691, punctele 61-63, Hot?rârea din 20 septembrie 2001, Grzelczyk, C?184/99, Rec., p. I?6193, punctele 32 ?i 33, Hot?rârea din 7 septembrie 2004, Trojani, C?456/02, Rec., p. I?7573, punctele 42 ?i 43, Hot?rârea din 15 martie 2005, Bidar, C?209/03, Rec., p. I?2119, punctul 37, precum ?i Hot?rârea din 18 noiembrie 2008, Förster, C?158/07, Rep., p. I?8507, punctul 39).

45 Îns? condi?iile de care depinde recunoa?terea unui astfel de drept de ?edere, precum, în cauza principal?, cea constând în a dispune de resurse suficiente pentru a nu solicita suplimentul compensatoriu, trebuie s? fie ele însele conforme cu dreptul Uniunii.

Cu privire la cerin?a de a dispune de resurse suficiente pentru a nu solicita suplimentul compensatoriu

46 Trebuie amintit c? dreptul de ?edere al resortisan?ilor unui stat membru pe teritoriul unui alt stat membru, f?r? a exercita în statul respectiv o activitate salariat? sau independent?, nu este necondi?ionat. Potrivit articolului 21 alineatul (1) TFUE, dreptul de ?edere pe teritoriul statelor membre este astfel recunoscut oric?rui cet??ean al Uniunii numai sub rezerva limit?rilor ?i a

condițiilor prevăzute de tratat și de dispozițiile adoptate în vederea aplicării acestuia (a se vedea în acest sens Hotărârea Trojani, citată anterior, punctele 31 și 32, Hotărârea din 19 octombrie 2004, Zhu și Chen, C-200/02, Rec., p. I-9925, punctul 26, precum și Hotărârea din 11 decembrie 2007, Eind, C-291/05, Rep., p. I-10719, punctul 28).

47 Din dispozițiile articolului 7 alineatul (1) litera (b) din Directiva 2004/38 reiese că, printre aceste limitări și condiții, statele membre pot impune resortisanților unui alt stat membru care vor să beneficieze de dreptul de ședere pe teritoriul lor pentru o perioadă mai mare de trei luni fără a exercita o activitate economică să dispună, pentru ei și pentru familiile lor, de asigurări medicale complete în statul membru gazd și de resurse suficiente pentru a nu deveni o sarcină pentru sistemul de asistență socială al acestui stat pe durata șederii acestora (a se vedea în acest sens Hotărârea din 23 februarie 2010, Teixeira, C-480/08, Rep., p. I-1107, punctul 42).

48 Comisia susține, spre deosebire de toate guvernele care au prezentat observații scrise, că, întrucât suplimentul compensatoriu constituie o prestație specială în numerar de tip necontributiv care intră în domeniul de aplicare al Regulamentului nr. 883/2004, acesta nu poate fi considerat o prestație de „asistență socială” în sensul articolului 7 alineatul (1) litera (b) din Directiva 2004/38. De altfel, din expunerea de motive a acestei directive [Propunere de directivă a Parlamentului European și a Consiliului privind dreptul la liberă circulație și ședere pe teritoriul statelor membre pentru cetățenii Uniunii și membrii familiilor acestora, COM(2001) 257 final] ar rezulta că prestațiile de „asistență socială” menționate în această dispoziție sunt cele care nu sunt acoperite, la momentul actual, de Regulamentul nr. 883/2004. Această interpretare ar fi confirmată de faptul că, potrivit acestei expuneri de motive, asistența socială în sensul Directivei 2004/38 include asistența medicală și gratuită, care tocmai este exclusă din domeniul de aplicare al Regulamentului nr. 883/2004 prin articolul 3 alineatul (5) din acesta.

49 În această privință, trebuie amintit de la început că, atât din cerințele aplicării uniforme a dreptului Uniunii, cât și din principiul egalității rezultă că termenii unei dispoziții de drept al Uniunii care nu face nicio trimitere expresă la dreptul statelor membre de a stabili sensul și domeniul de aplicare ale acesteia trebuie, în mod normal, să primească în întreaga Uniune Europeană o interpretare autonomă și uniformă, care trebuie stabilită ținând cont de contextul acestei dispoziții și de obiectivul urmărit (a se vedea în special Hotărârea din 14 februarie 2012, Flachglas Torgau, C-204/09, punctul 37, și Hotărârea din 11 aprilie 2013, Edwards și Pallikaropoulos, C-260/11, punctul 29).

50 Astfel cum reiese deja din cuprinsul punctelor 33-36 din prezenta hotărâre, o prestație precum suplimentul compensatoriu intră în domeniul de aplicare al Regulamentului nr. 883/2004. Totuși, o astfel de împrejurare nu poate ca atare să fie determinantă pentru interpretarea dispozițiilor Directivei 2004/38. Astfel, după cum au susținut toate guvernele care au prezentat observații scrise, Regulamentul nr. 883/2004 urmărește obiective diferite de cele vizate de această directivă.

51 În această privință, trebuie amintit că Regulamentul nr. 883/2004 urmărește să atingă obiectivul definit la articolul 48 TFUE, prevenind efectele negative pe care exercitarea dreptului la liberă circulație al lucrătorilor le-ar putea avea asupra posibilității lucrătorilor și membrilor familiilor acestora de a beneficia de prestațiile de securitate socială (a se vedea în acest sens Hotărârea Chuck, citată anterior, punctul 32).

52 Pentru a atinge acest obiectiv, regulamentul menționat prevede, sub rezerva unor excepții pe care le enunță, principiul exportabilității în statul membru gazd a prestațiilor în numerar care intră în domeniul său de aplicare prin eliminarea, în temeiul articolului 7, a clauzelor privind reședința (a se vedea în acest sens Hotărârea din 4 noiembrie 1997, Snares, C-20/96, Rec., p. I-6057, punctele 39 și 40).

53 În schimb, Directiva 2004/38, deși urmărește să faciliteze și să consolideze exercitarea dreptului fundamental și individual de liberă circulație și ședere pe teritoriul statelor membre care este conferit în mod direct fiecărui cetățean al Uniunii prin tratat (a se vedea Hotărârea din 25 iulie 2008, Metock și alții, C-127/08, Rep., p. I-6241, punctele 82 și 59, Hotărârea din 7 octombrie 2010, Lassal, C-162/09, Rep., p. I-9217, punctul 30, și Hotărârea din 5 mai 2011, McCarthy, C-434/09, Rep., p. I-3375, punctul 28), urmărește de asemenea să precizeze, astfel cum reiese din dispozițiile articolului 1 litera (a), condițiile de exercitare a acestui drept (a se vedea în acest sens Hotărârea McCarthy, citată anterior, punctul 33, precum și Hotărârea din 21 decembrie 2011, Ziolkowski și Szeja, C-424/10 și C-425/10, Rep., p. I-14035, punctele 36 și 40), printre care figurează, în ceea ce privește ședere pentru o perioadă mai mare de trei luni, condiția prevăzută la articolul 7 alineatul (1) litera (b) din această directivă, potrivit căreia cetățenii Uniunii care nu au sau nu mai au calitatea de lucrător trebuie să dispună de resurse suficiente.

54 Rezultă în special din considerentul (10) al directivei menționate că această condiție urmărește printre altele să se evite ca aceste persoane să devină o sarcină excesivă pentru sistemul de asistență socială al statului membru gazd (Hotărârea Ziolkowski și Szeja, citată anterior, punctul 40).

55 O astfel de condiție se inspiră din ideea că exercitarea dreptului de ședere de către cetățenii Uniunii poate fi subordonată intereselor legitime ale statelor membre, în speță protecția finanțelor lor publice (a se vedea prin analogie Hotărârea din 17 septembrie 2002, Baumbast și R, C-413/99, Rec., p. I-7091, punctul 90, Hotărârea Zhu și Chen, citată anterior, punctul 32, precum și Hotărârea din 23 martie 2006, Comisia/Belgia, C-408/03, Rec., p. I-2647, punctele 37 și 41).

56 În aceeași optică, articolul 24 alineatul (2) din Directiva 2004/38 instituie o derogare de la principiul egalității de tratament de care beneficiază alți cetățeni ai Uniunii decât lucrătorii salariați, lucrătorii care desfășoară activități independente, persoanele care își mențin acest statut și membrii familiilor lor care au reședința pe teritoriul unui stat membru gazd, permițând statului membru gazd să nu acorde dreptul la prestații de asistență socială, printre altele, pe durata primelor trei luni de ședere (a se vedea Hotărârea din 4 iunie 2009, Vatsouras și Koupatantze, C-22/08 și C-23/08, Rep., p. I-4585, punctele 34 și 35).

57 Rezultă că, deși Regulamentul nr. 883/2004 urmărește să garanteze cetățenilor Uniunii care și-au exercitat dreptul la liberă circulație al lucrătorilor menținerea dreptului la anumite prestații de securitate socială acordate de statul lor membru de origine, Directiva 2004/38 permite, la rândul său, statului membru gazd să impună cetățenilor Uniunii, atunci când nu au sau nu mai au calitatea de lucrător, restricții legitime în ceea ce privește acordarea de prestații sociale pentru ca aceștia să nu devină o sarcină excesivă pentru sistemul de asistență socială al acestui stat membru.

58 În aceste condiții, noțiunea „sistem de asistență socială” care figurează la articolul 7 alineatul (1) litera (b) din Directiva 2004/38 nu poate fi redusă, contrar celor susținute de Comisie, la prestațiile de asistență socială care, în temeiul articolului 3 alineatul (5) litera (a) din Regulamentul nr. 883/2004, nu intră în domeniul de aplicare al acestui regulament.

59 Astfel cum au subliniat mai multe guverne care au prezentat observații, interpretarea

contrar? ar conduce la instituirea unor diferen?e de tratament nejustificate între statele membre, în func?ie de modalit??ile de organizare a sistemelor na?ionale de securitate social?, din moment ce caracterul „special” al unei presta?ii precum cea din litigiul principal – ?i, prin urmare, includerea sa în domeniul de aplicare al Regulamentului nr. 883/2004 – depinde, printre altele, de aspectul dac? acordarea acestei presta?ii se bazeaz?, în dreptul na?ional, pe criterii obiective sau exclusiv pe situa?ia de nevoie a persoanei interesate.

60 Rezult? c? stabilirea con?inutului no?iunii „sistem de asisten?? social?” în sensul articolului 7 alineatul (1) litera (b) din Directiva 2004/38 nu trebuie realizat? pe baza unor criterii formale, ci pe baza obiectivului urm?rit de această dispozi?ie, astfel cum a fost acesta amintit la punctele 53-57 din prezenta hot?râre (a se vedea în acest sens Hot?rârea Vatsouras ?i Koupatantze, citat? anterior, punctele 41 ?i 42, precum ?i Hot?rârea din 24 aprilie 2012, Kamberaj, C?571/10, punctele 90-92).

61 Prin urmare, no?iunea sus?men?ionat? trebuie interpretat? în sensul c? se refer? la toate regimurile de ajutoare instituite de autorit??i publice, la nivel na?ional, regional sau local, la care recurge o persoan? care nu dispune de resurse suficiente pentru a face fa?? nevoilor sale de baz?, precum ?i celor ale familiei sale ?i care, pentru acest motiv, risc? s? devin?, în cursul ?ederii sale, o sarcin? pentru finan?ele publice ale statului membru gazd? de natur? s? aib? consecin?e asupra nivelului global al ajutorului care poate fi acordat de acest stat (a se vedea în acest sens Hot?rârile citate anterior Bidar, punctul 56, Eind, punctul 29, ?i Förster, punctul 48, precum ?i prin analogie Hot?rârea din 4 martie 2010, Chakroun, C?578/08, Rep., p. I?1839, punctul 46, ?i Hot?rârea Kamberaj, citat? anterior, punctul 91).

62 În ceea ce prive?te suplimentul compensatoriu în discu?ie în cauza principal?, din cuprinsul punctelor 33-36 din prezenta hot?râre rezult? c? o astfel de presta?ie poate fi considerat? ca fiind parte a „sistemului de asisten?? social?” al statului membru vizat. Astfel, dup? cum a statuat Curtea la punctele 29 ?i 30 din Hot?rârea Skalka, citat? anterior, această presta?ie, care urm?re?te s? asigure un minim vital beneficiarului s?u în situa?ia în care pensia este insuficient?, este finan?at? integral de autorit??ile publice, f?r? nicio contribu?ie din partea persoanelor asigurate.

63 În consecin??, posibilitatea ca un resortisant al unui alt stat membru inactiv din punct de vedere economic s? fie eligibil, având în vedere cuantumul redus al pensiei sale, pentru a beneficia de o astfel de presta?ie ar putea constitui un indiciu de natur? s? demonstreze c? acesta din urm? nu dispune de resurse suficiente pentru a evita s? devin? o sarcin? excesiv? pentru sistemul de asisten?? social? al acestui stat, în sensul articolului 7 alineatul (1) litera (b) din Directiva 2004/38 (a se vedea în acest sens Hot?rârea Trojani, citat? anterior, punctele 35 ?i 36).

64 Cu toate acestea, autorit??ile na?ionale competente nu pot trage o astfel de concluzie f?r? a efectua o apreciere global?, pe baza circumstan?elor individuale care caracterizeaz? situa?ia persoanei interesate, a sarcinii pe care ar reprezenta?o în concret acordarea acestei presta?ii asupra întregului sistem na?ional de asisten?? social?.

65 Astfel, în primul rând, trebuie subliniat c? Directiva 2004/38 nu exclude deloc posibilitatea de a se acorda, în statul membru gazd?, presta?ii sociale resortisan?ilor din alte state membre (a se vedea prin analogie Hot?rârea Grzelczyk, citat? anterior, punctul 39).

66 Dimpotriv?, mai multe dispozi?ii ale acestei directive prev?d în mod clar c? le pot fi acordate asemenea presta?ii. Astfel, dup? cum în mod întemeiat a sus?inut Comisia, din însu?i textul articolului 24 alineatul (2) din această directiv? rezult? c? doar în primele trei luni de ?edere, prin derogare de la principiul egalit??ii de tratament enun?at la alineatul (1) al aceluia?i articol, statul membru gazd? nu este obligat s? acorde dreptul la o presta?ie de asisten?? social? cet??enilor

Uniunii care nu au sau nu mai au calitatea de lucrător. În plus, articolul 14 alineatul (3) din Directiva 2004/38 prevede că recurgerea de către un cetățean al Uniunii sau de către un membru al familiei sale la sistemul de asistență socială nu conduce în mod automat la luarea unei măsuri de expulzare.

67 În al doilea rând, este necesar să se arate că articolul 8 alineatul (4) prima teză din Directiva 2004/38 prevede în mod explicit că statele membre nu pot stabili valoarea resurselor pe care le consideră suficiente, însă trebuie să ia în considerare situația personală a celui în cauză. Pe de altă parte, conform celei de a doua teze a articolului 8 alineatul (4) menționat, valoarea resurselor suficiente nu poate fi mai mare decât pragul sub care resortisanții din statul membru gazdă pot beneficia de asistență socială sau, dacă acest criteriu nu este aplicabil, mai mare decât pensia minimă de asigurări sociale plătite de statul membru gazdă.

68 Rezultat de aici că, deși statele membre pot indica o anumită sumă drept sumă de referință, ele nu pot impune o valoare a venitului minim sub care s-ar prezuma că persoana în cauză nu dispune de resurse suficiente, și aceasta independent de analiza în concret a situației fiecărei persoane în cauză (a se vedea prin analogie Hotărârea Chakroun, citată anterior, punctul 48).

69 În plus, din considerentul (16) al Directivei 2004/38 rezultă că, pentru a determina dacă beneficiarul unei prestații de asistență socială constituie o sarcină excesivă pentru sistemul de asistență socială al statului membru gazdă, acesta din urmă, înainte de a adopta o măsură de expulzare, trebuie să verifice dacă persoana în cauză întâmpină dificultăți temporare și să ia în considerare perioada de ședere, circumstanțele personale ale acesteia, dar și cuantumul ajutoarelor care i-au fost acordate.

70 În sfârșit, în al treilea rând, trebuie amintit că, întrucât dreptul la liberă circulație, fiind un principiu fundamental de drept al Uniunii, constituie norma generală, condițiile prevăzute la articolul 7 alineatul (1) litera (b) din Directiva 2004/38 trebuie interpretate în mod strict (a se vedea prin analogie Hotărârile citate anterior Kamberaj, punctul 86, și Chakroun, punctul 43), precum și cu respectarea limitelor impuse de dreptul Uniunii și de principiul proporționalității (a se vedea Hotărârile citate anterior Baumbast și R, punctul 91, Zhu și Chen, punctul 32, precum și Comisia/Belgia, punctul 39).

71 În plus, marja de manevră conferită statelor membre nu trebuie utilizată de acestea într-o manieră care ar aduce atingere obiectivului Directivei 2004/38, care este în special de a facilita și de a consolida exercitarea dreptului fundamental al cetățenilor Uniunii la liberă circulație și ședere pe teritoriul statelor membre, și efectului util al acesteia (a se vedea prin analogie Hotărârea Chakroun, citată anterior, punctele 43 și 47).

72 Prin subordonarea dreptului de ședere pentru o perioadă mai mare de trei luni condiției ca persoana în cauză să nu devină o sarcină „excesivă” pentru „sistemul” de asistență socială al statului membru gazdă, articolul 7 alineatul (1) litera (b) din Directiva 2004/38, interpretat în lumina considerentului (10) al acesteia, presupune, așadar, ca autoritățile naționale competente să dispună de puterea de a aprecia, ținând seama de un ansamblu de factori și în raport cu principiul proporționalității, dacă acordarea unei prestații sociale poate reprezenta o sarcină pentru toate regimurile de asistență sociale ale acestui stat membru. Directiva 2004/38 recunoaște, așadar, o anumită solidaritate financiară a resortisanților statului membru gazdă cu cei ai altor state membre, în special dacă dificultățile pe care le întâmpină beneficiarul dreptului de ședere sunt temporare (a se vedea prin analogie Hotărârile citate anterior Grzelczyk, punctul 44, Bidar, punctul 56, precum și Förster, punctul 48).

73 Desigur, astfel cum reiese din cuprinsul punctului 74 din concluziile avocatului general, în versiunea în limba germană a articolului 7 alineatul (1) litera (b) din Directiva 2004/38, contrar

majorității celorlalte versiuni lingvistice ale acestei dispoziții, nu apare referirea la un astfel de „sistem”.

74 Totuși, potrivit unei jurisprudențe constante, formularea utilizată în una dintre versiunile lingvistice ale unei dispoziții de drept al Uniunii nu poate să fie singurul temei pentru interpretarea acestei dispoziții sau să i se atribuie, în această privință, un caracter prioritar în raport cu celelalte versiuni lingvistice. O astfel de abordare ar fi, într-adevăr, incompatibilă cu cerința de aplicare uniformă a dreptului Uniunii. În caz de divergență între versiunile lingvistice, dispoziția în cauză trebuie interpretată în raport cu economia generală și cu finalitatea reglementării din care face parte (a se vedea Hotărârea din 27 martie 1990, Cricket St Thomas, C-372/88, Rec., p. I-1345, punctele 18 și 19, precum și Hotărârea din 12 noiembrie 1998, Institute of the Motor Industry, C-149/97, Rec., p. I-7053, punctul 16).

75 Or, din cuprinsul punctelor 64-72 din prezenta hotărâre rezultă că simplul fapt că un resortisant al unui stat membru beneficiază de o prestație de asistență socială nu este suficient pentru a demonstra că acesta reprezintă o sarcină excesivă pentru sistemul de asistență socială al statului membru gazd.

76 În ceea ce privește reglementarea în discuție în litigiul principal, chiar din explicațiile furnizate de guvernul austriac în răspunsul său, deși cuantumul suplimentului compensatoriu depinde de situația patrimonială a persoanei în cauză în raport cu valoarea de referință fixată pentru acordarea acestuia, simplul fapt că un resortisant al unui alt stat membru inactiv din punct de vedere economic solicită să beneficieze de această prestație este suficient pentru a exclude de la acordarea prestației, oricare ar fi durata șederii, precum și cuantumul prestației menționate și perioada în care a fost plătită și, prin urmare, sarcina pe care această prestație o reprezintă pentru întregul sistem de asistență socială al acestui stat.

77 Trebuie să se constate că o astfel de excludere automată de către statul membru gazd a resortisanților altor state membre inactivi din punct de vedere economic de la acordarea unei anumite prestații sociale, chiar și pentru perioada ulterioară celor trei luni de ședere menționate la articolul 24 alineatul (2) din Directiva 2004/38, nu permite autorităților competente ale statului membru gazd, atunci când resursele persoanei în cauză sunt sub valoarea de referință pentru acordarea acestei prestații, să efectueze o apreciere globală, în conformitate cu cerințele ce decurg în special din dispozițiile articolului 7 alineatul (1) litera (b) și ale articolului 8 alineatul (4) din această directivă, precum și din principiul proporționalității, a sarcinii pe care ar reprezenta-o în mod concret acordarea acestei prestații pentru întregul sistem de asistență socială în funcție de circumstanțele individuale care caracterizează situația persoanei în cauză.

78 În special, într-o cauză precum cea din litigiul principal, trebuie ca autoritățile competente ale statului membru gazd, atunci când verifică cererea unui cetățean al Uniunii inactiv din punct de vedere economic care se află într-o situație precum cea a domnului Brey, să poată lua în considerare mai ales cuantumul și regularitatea veniturilor de care dispune respectiva persoană, faptul că aceste elemente au determinat autoritățile menționate să îi elibereze un certificat de înregistrare, precum și perioada în care prestația solicitată i-ar fi plătită. Pe de altă parte, pentru a aprecia mai precis amploarea sarcinii pe care ar reprezenta-o o astfel de plată pentru sistemul național de asistență socială, poate fi pertinent să se stabilească, astfel cum a arătat Comisia în răspunsul său, proporția beneficiarilor acestei prestații care au calitatea de cetățeni ai Uniunii titulari ai unei pensii pentru limită de vârstă într-un alt stat membru.



79 În spe??, instan?a de trimitere, singura competent? s? aprecieze situa?ia de fapt, trebuie s? stabileasc?, mai ales având în vedere aceste elemente, dac? acordarea unei presta?ii precum suplimentul compensatoriu unei persoane aflate în situa?ia domnului Brey poate reprezenta o sarcin? excesiv? pentru sistemul na?ional de asisten?? social?.

80 Având în vedere toate cele ce preced?, trebuie s? se r?spund? la întrebarea adresat? c? dreptul Uniunii, astfel cum rezult? în special din dispozi?iile articolului 7 alineatul (1) litera (b), ale articolului 8 alineatul (4) ?i ale articolului 24 alineatele (1) ?i (2) din Directiva 2004/38, trebuie interpretat în sensul c? se opune unei reglement?ri a unui stat membru, precum cea în discu?ie în litigiul principal, care exclude, chiar ?i pentru perioada ulterioar? primelor trei luni de ?edere, în toate situa?iile ?i în mod automat, acordarea unei presta?ii precum suplimentul compensatoriu prev?zut la articolul 292 alineatul 1 din ASVG unui resortisant al unui alt stat membru inactiv din punct de vedere economic, pentru motivul c? acesta, de?i i s?a eliberat un certificat de înregistrare, nu îndepline?te condi?iile pentru a beneficia de un drept de ?edere legal pentru o perioad? mai mare de trei luni pe teritoriul primului stat membru, din moment ce existen?a unui astfel de drept de ?edere este subordonat? cerin?ei ca acest resortisant s? dispun? de resurse suficiente pentru a nu solicita presta?ia amintit?.

### **Cu privire la cheltuielile de judecat?**

81 Întrucât, în privin?a p?r?ilor din litigiul principal, procedura are caracterul unui incident survenit la instan?a de trimitere, este de competen?a acesteia s? se pronun?e cu privire la cheltuielile de judecat?. Cheltuielile efectuate pentru a prezenta observa?ii Cur?ii, altele decât cele ale p?r?ilor men?ionate, nu pot face obiectul unei ramburs?ri.

Pentru aceste motive, Curtea (Camera a treia) declar?:

**Dreptul Uniunii, astfel cum rezult? în special din dispozi?iile articolului 7 alineatul (1) litera (b), ale articolului 8 alineatul (4) ?i ale articolului 24 alineatele (1) ?i (2) din Directiva 2004/38/CE a Parlamentului European ?i a Consiliului din 29 aprilie 2004 privind dreptul la liber? circula?ie ?i ?edere pe teritoriul statelor membre pentru cet??enii Uniunii ?i membrii familiilor acestora, de modificare a Regulamentului (CEE) nr. 1612/68 ?i de abrogare a Directivelor 64/221/CEE, 68/360/CEE, 72/194/CEE, 73/148/CEE, 75/34/CEE, 75/35/CEE, 90/364/CEE, 90/365/CEE ?i 93/96/CEE, trebuie interpretat în sensul c? se opune unei reglement?ri a unui stat membru, precum cea în discu?ie în litigiul principal, care exclude, chiar ?i pentru perioada ulterioar? primelor trei luni de ?edere, în toate situa?iile ?i în mod automat, acordarea unei presta?ii precum suplimentul compensatoriu prev?zut la articolul 292 alineatul 1 din Legea general? privind securitatea social? (Allgemeines Sozialversicherungsgesetz), astfel cum a fost modificat?, începând cu 1 ianuarie 2011, prin Legea privind bugetul pentru anul 2011 (Budgetbegleitgesetz 2011), unui resortisant al unui alt stat membru inactiv din punct de vedere economic, pentru motivul c? acesta, de?i i s?a eliberat un certificat de înregistrare, nu îndepline?te condi?iile pentru a beneficia de un drept de ?edere legal pentru o perioad? mai mare de trei luni pe teritoriul primului stat membru, din moment ce existen?a unui astfel de drept de ?edere este subordonat? cerin?ei ca acest resortisant s? dispun? de resurse suficiente pentru a nu solicita presta?ia amintit?.**

Semn?turi

\* Limba de procedur?: germana.